

Terminologija letonikos II kongrese

ANITA ŠČUCKA

LMA Terminologijos komisija,

LU Latvių kalbos institutas

2005 m. spalio 24–25 dienomis Rygoje vyko Letonikos I kongresas, o po dvejų metų, t. y. 2007 m. spalio 29–31 d. – Letonikos II kongresas, kuriam buvo pateikti 428 pranešimai.

Letonikos II kongreso plenariniame posėdyje Latvijos mokslų akademijos prezidentas Juris Ekmanis pabrėžė, kad letonika XXI amžiaus moksle užima tvirtą vietą. Buvo perskaitytas Lietuvos Respublikos prezidento Valdo Adamkaus ir Latvijos Respublikos prezidento Valdo Zatlero sveikinimas. Sveikinime pabrėžta, kad latviai ir lietuviai yra vienintelės išlikusios baltų tautos ir kad jas vienija giminiškos kalbos ir šaknys. Prezidentai išreiškė viltį, kad atliktas darbas bus indėlis visos baltistikos tyrinėjimų srityje.

Letonikos II kongreso programa buvo sudaryta iš kelių sekcijų (*Letonikos šaltiniai: Latvijos pakrantė, Istorija ir identitetas, Tradicija ir dabartis Latvijos muzikoje* ir kt.). Terminologijos klausimai nagrinėti sekcijos *Kalba ir aplinka* posekciyje *Tautinė terminija ir kalbų sąveika*, skirtoje 115-osioms terminologijos ir interlingvistikos liepojiškio Ernesto Drezeno gimimo metinėms.

Terminologijos posekciyje buvo perskaityta 11 pranešimų įvairiomis temomis. Pranešėja Valentīna Skujiņa (LU Latvių kalbos institutas) supažindino su Ernesto Drezeno gyvenimu ir veikla ir pabrėžė pagrindinius jo reikalavimus terminologijos darbui – aiškiai apibrėžiamas sąvokas, jų įvardijimą tam tikrais terminais. Jurio Baldunčiko (Ventspilio aukštoji mokykla), Vilmos Kalmės (Liepojos pedagoginė akademija) ir Anitos Ščuckos (LU Latvių kalbos institutas) pranešimai buvo skirti kalbotyros terminijos sinchroninei ir diachroninei apžvalgai. Apie latvių botanikos terminijos raidą kalbėjo Linda Pietė (LU Latvių kalbos institutas). Skolinius latvių terminijoje ir kitų kalbų poveikį nagrinėjo Iveta Pūtelė (LU Latvių kalbos institutas), Māris Baltiņš (Terminologijos ir vertimo centras) ir Juris Gunāras Pommeras (Latvijos mokslų akademijos Terminologijos komisija). Signė Rirdancė

(bendrovė *Tilde*) ir Andrejus Vasiļjevas (bendrovė *Tilde*) pasakojo apie terminų duomenų bazes, kurias yra sukūrusi bendrovė *Tilde* (www.termnet.lv, www.eurotermbank.com), apie jų kūrimo principus ir problemas. Lietuvių kompiuterijos terminijos raidą apžvelgė Angelė Kaulakienė (Lietuvių kalbos institutas) ir Aušra Rimkutė (Lietuvių kalbos institutas). Reginos Kvašytės pranešime nagrinėta terminų sinonimija dalykiniame stiliuje.

Taigi Letonikos II kongreso terminologijos posekcijoje pranešimus skaitė specialistai iš įvairių mokslo įstaigų ir organizacijų. Pasikeitimas nuomonėmis ir bendradarbiavimas yra viena iš terminijos sėkmingos raidos sąlygų.

Gauta 2007-12-03

Anita Ščucka
LMA Terminologijos komisija,
LU Latvių kalbos institutas
El. p. anita.scucka@inbox.lv